

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT**

SESSION DE 1980-1981

ZITTING 1980-1981

30 AVRIL 1981

30 APRIL 1981

Budget du Ministère de l'Intérieur de l'année
budgétaire 1981Begroting van het Ministerie van Binnenlandse
Zaken voor het begrotingsjaar 1981PROJET
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS (1)ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1)Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Article 1.

Artikel 1.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de l'Intérieur,
afférentes à l'année budgétaire 1981, des crédits s'élevant aux
montants ci-après :Voor de uitgaven van het Ministerie van Binnenlandse
Zaken voor het begrotingsjaar 1981 worden kredieten
geopend ten bedrage van :

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I. Dépenses courantes	72 617,3	—	—	TITEL I. Lopende uitgaven.
TITRE II. Dépenses de capital	425,1	112,9	127,1	TITEL II. Kapitaaluitgaven.
Totaux	73 042,4	112,9	127,1	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau
annexé à la présente loi.Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van
de bij deze wet gevoegde tabel.

R.A 12056

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-VII (1980-1981) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

28, 29, 30 avril 1981.

(1) Pour le tableau budgétaire, voir Doc. Chambre des Représentants 4-VII
(1980-1981) — N° 1.

R.A 12056

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4-VII (1980-1981) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

28, 29, 30 april 1981.

(1) Voor de begrotingstabel, zie Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers
4-VII (1980-1981) — N° 1.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes.**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à l'effet de payer les menues dépenses n'excédant pas 100 000 francs.

Les avances consenties aux comptables extraordinaires chargés notamment du paiement des allocations et indemnités aux agents employés à temps réduit de la Protection civile et aux objecteurs de conscience peuvent également atteindre 10 000 000 de francs.

Peuvent être payées au moyen de ces avances et quel qu'en soit le montant :

1° les dépenses de service social;

2° toutes les dépenses de l'Administration de la Protection civile relatives aux allocations et indemnités dues au personnel à temps réduit, aux spécialistes de la Protection civile et aux objecteurs de conscience.

Peuvent être payés, à l'aide d'avances de fonds, à concurrence de 50 000 francs, les frais de fonctionnement relatifs à l'instruction du personnel de la Protection civile, les frais d'exécution de mesures de protection civile ainsi que les indemnités pour frais de parcours et de séjour du personnel permanent de la Protection civile chargé des travaux d'entretien et de contrôle.

Les avances de fonds alloués aux comptables du service social peuvent atteindre un montant maximum de 1 000 000 de francs et elles peuvent être employées à la liquidation des dépenses prévues aux articles 11.05 et 12.37, Titre I — Dépenses courantes, du tableau annexé à la présente loi.

Art. 3.

Par dérogation aux dispositions de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de l'Intérieur est autorisé, dans le cadre du plan d'aide aux communes dans le domaine de la lutte contre les sinistres, à céder à celles qu'il désigne, certaines quantités de matériel provenant du stock de la Protection Civile.

Art. 4.

Le Ministre de l'Intérieur est autorisé à accorder des provisions aux experts et huissiers de justice qui interviennent pour le compte de son Département.

Art. 5.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven.**

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen met het oog op de uitbetaling van de kleine uitgaven die 100 000 frank niet te boven gaan.

De voorschotten verleend aan de buitengewone rekenplichtigen, die onder meer belast zijn met de betaling van toelagen en vergoedingen aan het niet voltijds personeel van de Civiele Bescherming en aan de gewetensbezwaarden mogen eveneens 10 000 000 frank bedragen.

Mogen, ongeacht het bedrag, met deze voorschotten worden bestreden :

1° de uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon;

2° al de uitgaven van het Bestuur van de Civiele Bescherming in verband met toelagen en vergoedingen verschuldigd aan het niet voltijds personeel, aan de specialisten van de Civiele Bescherming en aan de gewetensbezwaarden.

Mogen met geldvoorschotten en tot een beloop van 50 000 frank worden uitbetaald, de werkingskosten in verband met de opleiding van het personeel van de Civiele Bescherming, de uitgaven voor de uitvoering van maatregelen van Civiele Bescherming en de vergoedingen voor reis- en verblijfskosten van het vast personeel van de Civiele Bescherming belast met onderhouds- en controlewerk.

De geldvoorschotten toegekend aan de rekenplichtigen van de sociale dienst mogen een maximumbedrag van 1 000 000 frank bereiken en ze mogen gebruikt worden voor de vereffening van de uitgaven voorzien op de artikelen 11.05 en 12.37, Titel I — Lopende uitgaven, van de tabel gevoegd bij onderhavige wet.

Art. 3.

In afwijking van het bepaalde in artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, wordt de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigd om in het raam van het plan tot hulpverlening aan de gemeenten in de strijd tegen rampen, aan de gemeenten welke hij aanwijst, bepaalde hoeveelheden materieel uit de voorraad van de Civiele Bescherming af te staan.

Art. 4.

De Minister van Binnenlandse Zaken is gemachtigd provisijs te verlenen aan experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van zijn Departement optreden.

Art. 5.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit.

Art. 6.

Des dépenses relatives aux engagements afférents à des années antérieures peuvent être imputées aux crédits des articles suivants :

Titre I, section 31, article 12.01;
Titre I, section 31, article 12.25;
Titre I, section 31, article 12.27;
Titre I, section 31, article 33.01;
Titre I, section 31, article 33.05.

Art. 7.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.05 de la section 31 du Titre I du présent budget peut, avec l'accord du Ministre du Budget, être réparti selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les articles appropriés du même titre.

TITRE IV.

Section particulière.

Art. 8.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 1 787 600 000 francs pour les recettes et à 1 710 100 000 francs pour les dépenses.

Art. 9.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 10.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à l'effet de payer toutes les dépenses de l'administration de la Protection civile relatives aux allocations et indemnités dues au personnel permanent ou à temps réduit, ainsi qu'à l'acquisition ou à la location de matières, lors d'intervention aux sinistres.

Art. 6.

Uitgaven met betrekking tot verbintenissen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van de volgende artikelen :

Titel I, sectie 31, artikel 12.01;
Titel I, sectie 31, artikel 12.25;
Titel I, sectie 31, artikel 12.27;
Titel I, sectie 31, artikel 33.01;
Titel I, sectie 31, artikel 33.05.

Art. 7.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.05 van sectie 31 van Titel I van deze begroting mag, met het akkoord van de Minister van Begroting, volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikelen van dezelfde titel door middel van een koninklijk besluit.

TITEL IV.

Afzonderlijke sectie.

Art. 8.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 1 787 600 000 frank voor de ontvangsten en op 1 710 100 000 frank voor de uitgaven.

Art. 9.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

Art. 10.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 1 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen met het oog op de uitbetaling van al de uitgaven van het bestuur van de Civiele Bescherming in verband met toelagen en vergoedingen verschuldigd aan het vast en het niet voltijds personeel bij de tussenkomst in rampen, evenals het aanschaffen of huren van grondstoffen.

Art. 11.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 82.01.02.00.B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » — Caisse de répartition des pensions communales — créent une position débitrice de ce compte.

Bruxelles, le 30 avril 1981.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

J. MICHEL.

Les Secrétaires,

G. NYFFELS.

H. PIERRET.

Art. 11.

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening 82.01.02.00.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » — Omslagkas der gemeentelijke pensioenen — een debettoestand van die rekening veroorzaken.

Brussel, 30 april 1981.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. MICHEL.

De Secretarissen,

G. NYFFELS.

H. PIERRET.

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTÉS PAR LA CHAMBRE
DES REPRÉSENTANTS

TITRE I
DEPENSES COURANTES

Section 04

Dépenses de Cabinet du Ministre du Budget

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet* (p. 8).

Le crédit non dissocié de

« 7 800 000 francs »

est porté à

« 9 300 000 francs ».

(Augmentation de 1 500 000 francs.)

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

TITEL I
LOPENDE UITGAVEN

Sectie 04

Kabinetsuitgaven van de Minister van Begroting

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet* (blz. 8).

Het niet-gesplitst krediet van

« 7 800 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 9 300 000 frank ».

(Vermeerdering met 1 500 000 frank.)

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

Partie I

CREDITS DESTINES A LA REALISATION
DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS

Section 31

Ministère de l'Intérieur proprement dit

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds
et institutions sans caractère d'entreprise.Art. 61.03 (32). — *Participation de l'Etat au financement du
Fonds d'acquisition, etc.* (p. 15).

Le crédit non dissocié de

« 380 200 000 francs »

est ramené à

« 368 200 000 francs ».

(Diminution de 12 000 000 de francs.)

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

Art. 74.05 (58). — *Acquisition de matériel et d'équipement
pour l'infrastructure de la Protection civile* (p. 16).

Le crédit d'engagement de

« 44 600 000 francs »

est porté à

« 59 600 000 francs ».

(Augmentation de 15 000 000 de francs.)

Le crédit d'ordonnancement de

« 31 900 000 francs »

est porté à

« 41 900 000 francs ».

(Augmentation de 10 000 000 de francs.)

Art. 74.06 (61). — *Achats de moyens de transport terrestre à
l'usage de la Protection civile* (p. 16).

Le crédit d'engagement de

« 50 500 000 francs »

est ramené à

« 47 500 000 francs ».

(Diminution de 3 000 000 de francs.)

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

Deel I

KREDIETEN VOOR DE UITVOERING
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

Sectie 31

Eigenlijk Ministerie van Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen
en instellingen zonder bedrijfskarakter.Art. 61.03 (32). — *Deelneming van de Staat in de financie-
ring van het Fonds voor aanschaffing, enz.* (blz. 15).

Het niet gesplitst krediet van

« 380 200 000 frank »

wordt teruggebracht op

« 368 200 000 frank ».

(Vermindering met 12 000 000 frank.)

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.05 (58). — *Aanschaffing van materieel en uitrus-
ting voor de infrastructuur van de Civiele Bescherming*
(blz. 16).

Het vastleggingskrediet van

« 44 600 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 59 600 000 frank ».

(Vermeerdering met 15 000 000 frank.)

Het ordonnanceringskrediet van

« 31 900 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 41 900 000 frank ».

(Vermeerdering met 10 000 000 frank.)

Art. 74.06 (61). — *Aankoop van vervoermiddelen te land ten
behoefte van de Civiele Bescherming* (blz. 16).

Het vastleggingskrediet van

« 50 500 000 frank »

wordt teruggebracht op

« 47 500 000 frank ».

(Vermindering met 3 000 000 frank.)